

I Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici.

RACCOMANDAZIONI

- Far eseguire l'installazione dei Prodotti APRIMATIC da personale specializzato nel settore; che dia garanzie di adeguata competenza tecnica e di conoscenze specifiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antirifurtive.
- Si consiglia di effettuare periodicamente un collaudo per constatare il buon funzionamento dell'impianto con una frequenza non superiore a mesi dodici, in impianti speciali è consigliato ogni sei mesi.
- Nelle applicazioni con altezza dal suolo inferiore a 2,5 m., utilizzare la logica di comando a dorno presente.
- In caso di inertezza o dubbi interpellare il Servizio di Assistenza Tecnica.

GB All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to the technological progress.

RECOMMENDATIONS

- We recommend that APRIMATIC products are installed by qualified specialists who can provide adequate proof of technical competence and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems systems, technical reference standards and safety standards.
- We recommend testing the plant periodically, at least once a year, to ensure its correct functioning. Special plants should be tested every six months.
- Applications at less than 2.5 m from ground level must use 'person-present' operating logic.
- If you have any queries, do contact the After-Sales Service Department.

F Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications liées au progrès technologique.

RECOMMANDATIONS

- Il est recommandé de faire installer les produits APRIMATIC à des techniciens spécialisés dans le secteur, possédant les compétences techniques requises et des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes anti-accidents.
- Il est conseillé de procéder à intervalles réguliers (ne dépassant pas 12 mois, 6 mois en cas d'installation spéciales) à un contrôle du fonctionnement de l'installation.
- Pour les installations à une hauteur du sol inférieure à 2,5 m, utiliser la logique de commande 'homme mort'.
- En cas d'incertitude ou de doutes, faire appel au Service d'Assistance Technique.

D Alle Daten wurden sorgfältig ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen.

EMPFENGEN

- Es ist empfehlenswert, die Installation der Produkte APRIMATIC durch einen erfahrenen Fachmann in diesem Bereich ausführen zu lassen; das über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei der Motorisierung von Fenstern, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügt.
- Es ist empfehlenswert, mindestens alle zwölf, bei Sonderanlagen alle sechs Monate, eine periodische Funktionsprüfung der Anlage durchzuführen.
- Bei Anwendungen mit einer Höhe von weniger als 2,5 m vom Boden die Totmanschaltung verwenden.
- Im Zweifelsfalle wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

E Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores eventuales u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico.

CONSEJOS

- Se aconseja encargar la instalación de los Productos APRIMATIC a personal especializado en el sector y que dé garantías de adecuada competencia técnica y de conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.
- Se aconseja efectuar periódicamente una prueba para constatar el buen funcionamiento del equipo con una frecuencia no superior a doce meses, en sistemas especiales, se aconseja cada seis meses.
- En las aplicaciones con una altura desde el suelo inferior a 2,5m, utilizar la lógica de mando 'hombre presente'.
- En el caso de incertidumbres o dudas consultar el Servicio de Asistencia Técnica.

AVVERTENZE

- L'attuatore può provocare lesioni! Ha una forza di trazione e spinta di 450N. I fissaggi e i punti di attacco degli accessori devono essere adeguati per sopportare queste sollecitazioni.
- Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati o allo stesso attuatore.
- Il serramento deve essere provvisto di adeguati sistemi per il sostegno e la sicurezza dello stesso, l'attuatore non può essere considerato parte di sostegno o sicurezza del serramento.
- Il carico applicato non deve oltrepassare la forza di spinta dichiarata sulla targua dell'attuatore prescelto (considerando che sul serramento può gravare anche il carico dovuto al vento alla neve ed eventuale ghiaccio).

WARNING

- The actuator can cause lesions! Its push and pull force is 450 N. The fixings and attachment points must be capable of withstanding the stress they are subject to.
- Check that no parts of the window block the full run of the actuator. Should this happen, damage may be caused to the elements involved or to the actuator itself.
- The window must be adequately supported and fitted with a safety system, as the actuator cannot be regarded as a support or safety device.
- The applied load must not exceed the thrust force declared displayed on the selected actuator ratings plate (considering the possible load due to the wind, or to the snow or perhaps to the ice).

AVERTISSEMENTS

- L'actionneur peut provoquer des blessures! La traction et la poussée qu'il exerce correspondent à 450 N. Les fixations et les points d'attache des accessoires doivent pouvoir supporter ces contraintes.
- Vérifier que les pièces formant le vantail l'opposent aucune résistance à l'actionneur sur l'intégralité de sa course. Si c'est le cas, ces pièces ou l'actionneur risquent d'être endommagés.
- Le vantail doit être muni des systèmes de support et de sécurité prévus à cet effet, l'actionneur ne peut en aucun cas assurer cette fonction.
- La charge appliquée ne doit pas dépasser les limites de force de poussée déclarées sur la plaque de l'actionneur choisi (en tenant compte de la charge éventuelle produite par le vent, ou la neige ou des formations de glace).

HINWEISE

- Die Befestigung und Anschlusspunkte müssen für diese Kräfte bemessen sein.
- Prüfen Sie, daß die Bestandteile des Fensters den vollen Öffnungs- und Schließweg des Antriebs zulassen. Ist dies nicht der Fall, können die benutzten Elemente zerbrechen oder der Antrieb selbst beschädigt werden.
- Das Fenster muß mit angemessenen Befestigungs- und Sicherheitssystemen ausgerüstet sein, der Antrieb kann nicht als Befestigungs- und Sicherheitselement des Fensters betrachtet werden.
- Die aufzubringende Last darf die für den gewählten Antrieb angegebene Schubkraft (siehe Technische Beschreibung) dabei ist zu beachten, daß das Fenster auch durch Wind, Schnee oder Eis zusätzlich belastet werden kann).

AVVERTENCIAS

- El accionador puede provocar lesiones! Tiene una fuerza de tracción y empuje de 450 N. Los anclajes y los puntos de unión de los accesorios deben ser adecuados para soportar estas sollicitaciones.
- Verificar que los componentes del cerramiento permitan la carrera completa de funcionamiento del actuador. En caso contrario se pueden causar daños a los elementos sometidos a esfuerzo o al mismo actuador.
- El cerramiento debe estar dotado de adecuados sistemas para el soporte y la seguridad del mismo, el actuador no puede ser considerado elemento de soporte o seguridad del cerramiento.
- La carga aplicada no debe superar los límites de fuerza de empuje declarados en la placa del actuador (considerando la posible carga debida al viento, a la nieve o a posibles formaciones de hielo).

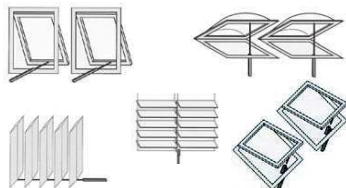
MADE IN CHINA - LBT0410 - DS93545-000A

ST450N



ATTUATORE LINEARE A STELO LINEAR SPINDLE ACTUATOR ACTIONNEUR LINEAIRE A TIGE LINEARSPINDELANTRIEBE ACCIONADOR LINEAL DE BARRA

- I** Istruzioni di montaggio
- GB** Fitting instructions
- F** Montage
- D** Montageanweisung
- E** Instrucciones de montaje

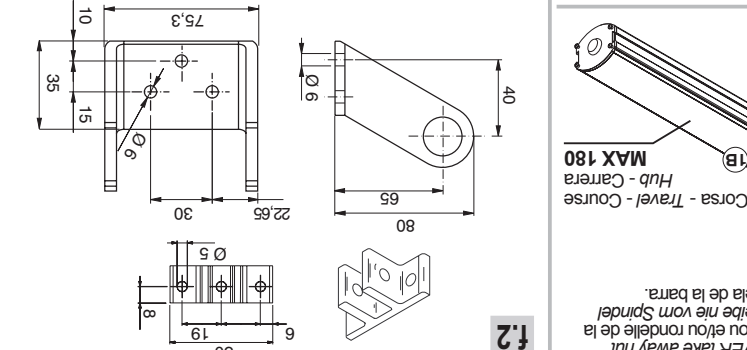
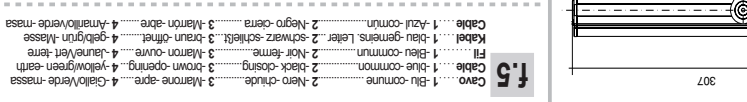
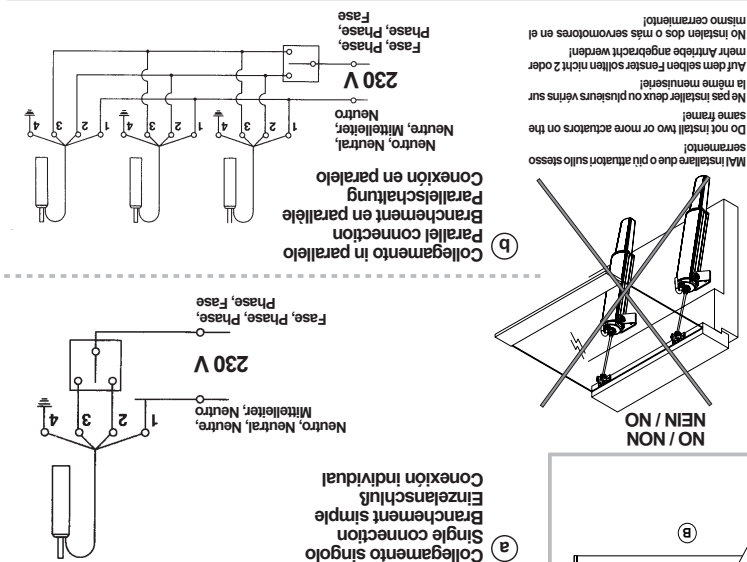


Attenzione: istruzioni di sicurezza importanti. È importante per la sicurezza delle persone seguire queste istruzioni.

Conservare queste istruzioni.
-L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. L'apparecchio deve essere assicurato ad un interruttore (anche magnetotermico se del caso) che assicuri la disconnessione onnipolare della rete. Il pulsante di azionamento deve essere marcato per indicare la funzione open/close. Marcare con la dicitura manual release in prossimità del dispositivo di rilascio. La chiusura inaspettata dei dispositivi termini di interruzione a riarmo automatico e dei dispositivi fdi protezione contro le sovracorrenti non deve essere causa di pericolo. Togliere l'alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.
Livello di pressione sonora in ponderazione A Lpa <= 70dB (A).
Attention: Consignes de sécurité importantes. Il est important pour la sécurité des personnes à suivre ces instructions.
Conservez ces instructions.
-L'appareil peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou après avoir reçu des instructions pour tous utilisation sûre de l'appareil et compréhension des risques inhérents. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance destinés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non accompagnés. La fermeture inattendue des dispositifs de coupure automatique des réarmements et des dispositifs de protection contre les surintensités ne doit pas constituer un danger. Débranchez l'alimentation lorsque vous nettoyez l'appareil ou effectuez tout autre entretien.
Niveau de pression acoustique pondéré A Lpa <= 70dB (A).
Achtung: Wichtige Sicherheitsanweisungen. es ist wichtig für die Sicherheit von Personen diese Anweisungen.
Bewahren Sie diese Anleitung.
Das Gerät kann von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, sofern sie überwacht werden oder wenn Anweisungen für die "den sicheren Gebrauch des Geräts und das Verständnis der inhärenten Gefahren. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung, die vom Benutzer vorgesehen sind, sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Das Gerät muss an einen Switch (auch Leistungsschalter, falls erforderlich) befestigt ist, um eine einpolige Abschaltung des Netzes zu gewährleisten. Der Trigger muss markiert werden, um seine Funktion anzugeben öffnen / schließen, offen / geschlossen. Das unerwartete Schließen von automatischen Reset-Abschaltgeräten und Überstromschutzeinrichtungen darf keine Gefahr darstellen. Trennen Sie das Netzteil, wenn Sie das Gerät reinigen oder führen bzw. führen Sie keine anderen Wartungsarbeiten.
Gewichteter Schalldruckpegel A Lpa <= 70 dB (A).

Atención: Instrucciones de seguridad importantes. es importante para la seguridad de las personas a seguir estas instrucciones. Guardar estas instrucciones.

El dispositivo puede ser utilizado por niños menores de 8 años de edad y personas con discapacidad física reducida, sensorial o mental, o la falta de experiencia o conocimiento, siempre bajo vigilancia o después de las empresas han recibido instrucciones para ' el uso seguro del aparato y la comprensión de los peligros inherentes. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento destinados al usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. El aparato debe fijarse a un switch (interrupor también si es necesario) para asegurar todos los polos de desconexión de la red. El botón debe estar marcado para indicar su función de apertura / cierre, abierto / cerrado. Marca con las palabras de desbloqueo manual cerca del pestillo. El cierre inesperado de los dispositivos de corte de rearme automático y los dispositivos de protección contra sobretensiones no debería ser un peligro. Desconectar la fuente de alimentación cuando limpie el equipo o realizar cualquier otro tipo de mantenimiento.
Nivel de presión sonora ponderado A Lpa <= 70dB (A).
Attention: Important safety instructions. it is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.
The device can be used by children aged under 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or the necessary knowledge, provided under surveillance or after their having received instructions to ensure safe operation and to the understanding of the dangers inherent in it. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device. Cleaning and maintenance meant to be performed by the user does not have to be made by children without supervision. The appliance must be secured to a switch (also breaker if necessary) to ensure all-pole disconnection of the network. The trigger must be marked to indicate its function open / close - Mark with the words manual release near the latch. Unexpected closure of automatic reset cut-off devices and over-current protection devices must not be a danger. Disconnect the power supply when cleaning the equipment or perform any other maintenance. Weighted sound pressure level A Lpa <= 70dB (A).



! NEVER take away nut
 Mal togliere dado e/o rosetta dallo stelo -
 and/or washer from the rod - JAMAIS ôter écrou et/ou rondelle de la tige - Die Schraubenmutter und/oder die Scheibe nie vom Spindel entfernen - NUNCA quitar tuerca y/o arandela de la barra.

ST450N

Attenzione: istruzioni di sicurezza importanti. è importante per la sicurezza delle persone seguire queste istruzioni.

Conservare queste istruzioni.

-L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. L'apparecchio deve essere assicurato ad un interruttore (anche magnetotermico se del caso) che assicuri la disconnessione onnipolare della rete. il pulsante di azionamento deve essere marcato per indicarne la funzione open/close. Marcare con la dicitura manual release in prossimità del dispositivo di rilascio.

La richiusura inaspettata dei dispositivi termini di interruzione a riarmo automatico e dei dispositivi fdi protezione contro le sovraccorrenti non deve essere causa di pericolo.

Togliere alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.

Attention: Important safety instructions. it is important for the safety of persons to follow these instructions.

Save these instructions.

The device can be used by children aged under 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or the necessary knowledge, provided under surveillance or after their having received instructions to ensure safe operation and to the understanding of the dangers inherent in it.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device. Cleaning and maintenance meant to be performed by the user does not have to be made by children without supervision.

The appliance must be secured to a switch (also breaker if necessary) to ensure all-pole disconnection of the network.

The trigger must be marked to indicate its function open / close - Mark with the words manual release near the latch.

Unexpected closure of automatic reset cut-off devices and over-current protection devices must not be a danger.

Disconnect the power supply when cleaning the equipment or perform any other maintenance.

Weighted sound pressure level A Lpa \leq 70dB (A).

Attention: Consignes de sécurité importantes. il est important pour la sécurité des personnes à suivre ces instructions.

Conservez ces instructions.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou après avoir reçu des instructions pour toute utilisation sûre de l'appareil et compréhension des risques inhérents.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et la

maintenance destinés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non accompagnés

La fermeture inattendue des dispositifs de coupure automatique des réarmements et des dispositifs de protection contre les surintensités ne doit pas constituer un danger.

Débranchez l'alimentation lorsque vous nettoyez l'appareil ou effectuez tout autre entretien.

Niveau de pression acoustique pondéré A Lpa \leq 70dB (A).

Achtung: Wichtige Sicherheitsanweisungen. es ist wichtig für die Sicherheit von Personen dieser Anweisungen.

Bewahren Sie diese Anleitung.

Das Gerät kann von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, sofern sie überwacht werden oder wenn Anweisungen für die "den sicheren Gebrauch des Geräts und das Verständnis der inhärenten Gefahren.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung, die vom Benutzer vorgesehen sind, sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Das Gerät muss an einen Switch (auch Leistungsschalter, falls erforderlich) befestigt ist, um eine allpolige Abschaltung des Netzes zu gewährleisten.

Der Trigger muss markiert werden, um seine Funktion anzugeben öffnen / schließen, offen / geschlossen.

Das unerwartete Schließen von automatischen Reset-Abschaltgeräten und

Überstromschutzeinrichtungen darf keine Gefahr darstellen.

Trennen Sie das Netzteil, wenn Sie das Gerät reinigen oder führen bzw. führen Sie keine anderen

Wartungsarbeiten.

Atención: Instrucciones de seguridad importantes. es importante para la seguridad de las personas a seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

El dispositivo puede ser utilizado por niños menores de 8 años de edad y personas con discapacidad física reducida, sensorial o mental, o la falta de experiencia o conocimiento, siempre bajo vigilancia o después de las empresas han recibido instrucciones para ' el uso seguro del aparato y la comprensión de los peligros inherentes.

Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento destinados al usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.


El aparato debe fijarse a un switch (interruptor también si es necesario) para asegurar todos los polos de desconexión de la red.

El botón debe estar marcado para indicar su función de apertura / cierre, abierto / cerrado. Marca con las palabras de desbloqueo manual cerca del pestillo.

El cierre inesperado de los dispositivos de corte de rearme automático y los dispositivos de protección contra sobretensiones no debería ser un peligro.


Desconectar la fuente de alimentación cuando limpie el equipo o realizar, o realizar cualquier otro tipo de mantenimiento.

Nivel de presión sonora ponderado A Lpa <= 70dB (A).


 Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).


Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.


Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

 *This product falls within the scope of application of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). For correct disposal of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, the owner must deliver the product to special "collection centres" provided by municipalities. The symbol of the crossed-out wheeled bin, present on equipment label, indicates that the product is in compliance with the standard on waste electrical and electronic equipment. The release into the environment and the illegal disposal of the equipment shall be punished by law.*

Ce produit relève du champ d'application de la Directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

 L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers puisqu'il est composé de matériaux différents pouvant être recyclés auprès des structures appropriées. Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette située sur l'appareil, indique la conformité de ce produit aux réglementations relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Le rejet dans l'environnement de l'équipement ou l'élimination abusive de ce dernier sont punis par la loi.

 *Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU bezüglich des Umgangs mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, da es aus verschiedenen Materialien besteht, die in angemessenen Strukturen recycelt werden können. Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf der Etiketle auf dem Gerät zeigt an, dass dieses Produkt den Vorschriften bezüglich der Elektro- und Elektronik-Altgeräte entspricht. Das Ablagern des Geräts in der Umwelt oder die widerrechtliche Entsorgung werden nach dem Gesetz bestraft.*

 Este producto se encuentra dentro del campo de aplicación de la aplicación de la Directiva 2012/19/UE relativa a la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El equipo no debe ser eliminado con los desechos domésticos ya que está compuesto por diferentes materiales que pueden ser reciclados en los establecimientos idóneos. El símbolo del contenedor tachado, presente en la etiqueta colocada en el equipo, indica la conformidad de dicho producto con la normativa relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono en el medio ambiente del equipo o la eliminación abusiva del mismo son sancionados por la ley.